

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mateo 1



Co ãmojeno ùmacañi macɥ sãña tɥjago Elisabet iso ñaroca, Dios ñaro gagɥ ángel Gabriel wame cɥtigɥre cõayijɥ Dios, Nazaret wame cɥtiri cɥtoɥ. Galilea sitajɥ ñayijɥ iti cɥto. Itojɥ sīgõ María wame cɥtigore oca gotirocɥre cõayijɥ Dios Gabrielre. Manɥjɥ maco ùmɥgũ rãca ajeĩabeco ñayijo iso. Ito yicõri José manojo ñaroco ñayijo iso. Masa ɥjɥ ñayorɥ janami macɥ ñayijɥ José.

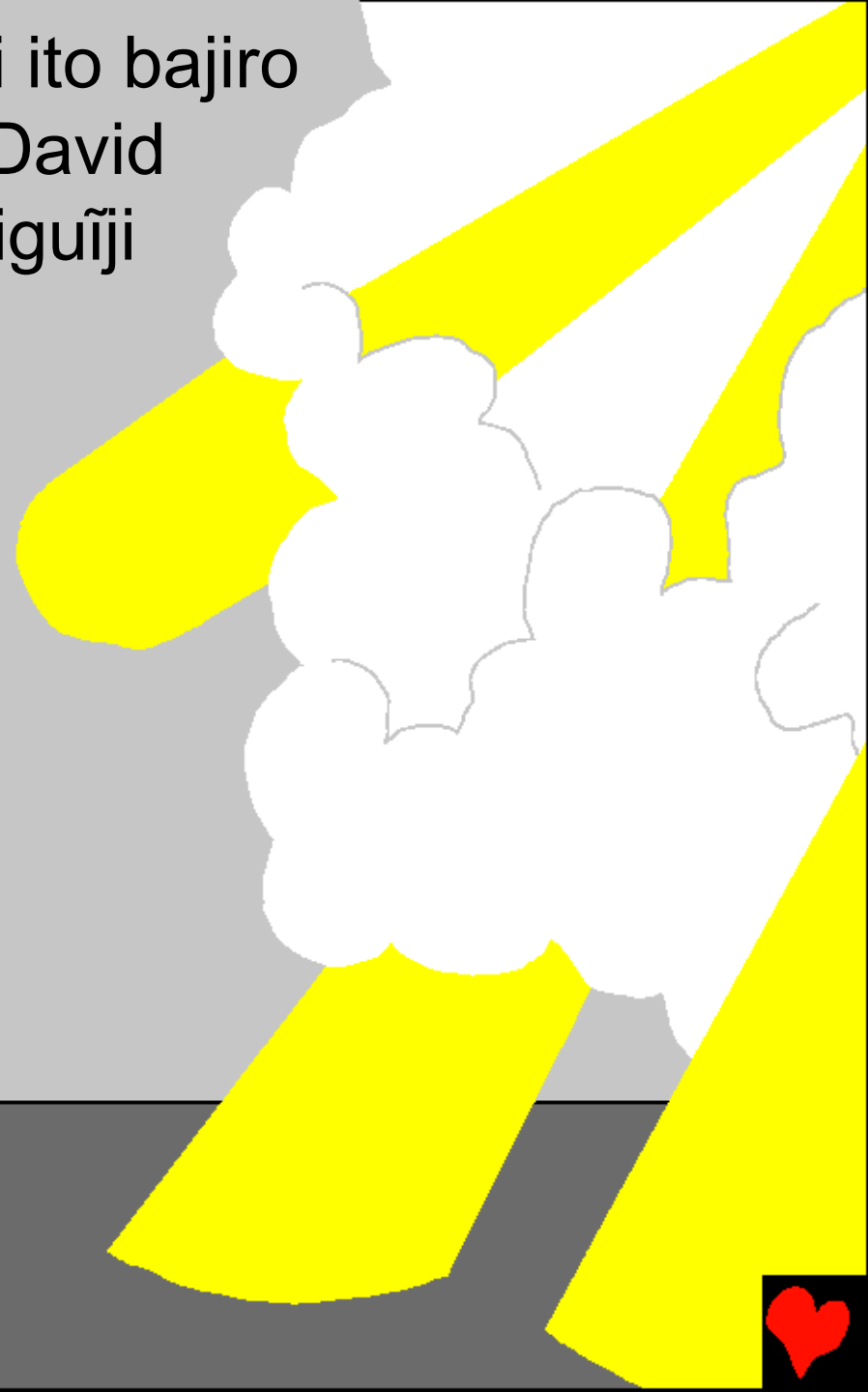
Í ñicɥjɥ David wame cɥtiyoyijɥ, jane mejejɥ masa ɥjɥ ñayorɥ.



Ito yija mɛcana isore bɛsiyijɛ ángel:  
—Güibesa María mɛ. Mɛre wanɛami  
Dios. Ito bajiri mɛre queno yiñi ã.  
Macɛ sãñagõ ñasɛogo yigoja mɛ,  
ito yicõri macɛ cɛtigo yigoja  
mɛ. Ìre macɛ cɛticõri,  
Jesús wame yigo yigoja mɛ,  
mɛ macɛre. Masa rɛtoro masi  
rɛtocũgũ ñagũ yiguĩji ã. Ito yicõri,  
“Dios Macɛ”, wame cɛtigɛ yiguĩji ã.



Dios ũmacũjɛ gagɛ Macɛ ñari ito bajiro  
wame cɛtigɛ yiguĩji ĩ. ĩ ñicɛjɛ David  
ñayorɛ robo bajiro ɛjɛ ñagũ yiguĩji  
ĩ cɛni. Ito bajiro ĩ ñaroca yigɛ  
yiguĩji Dios. Israel sita gãna  
jeyaro ɛjɛ ñagũ yiguĩji mɛ  
macɛ. Ito yicõri ĩ rotirise  
sɛsabeto yiroja ĩja,  
yiyijɛ ángel Maríare.



Ito ã yija tɔcõri, ãre seniñayijo María:  
—¿Ëmugũ rãca yɛ ñabitibojarocati  
yɛre macɛ rujeagɛ yiguĩjida? yiyijo  
iso ãre. Iso ito yija tɔcõri, ado bajiro  
isore cɛdiyijɛ ã: —Ã ya ɛsiti mɛre  
queo sãgũ yiguĩji Dios.  
Ito yicõri ã masirise  
mɛ rãca ñaro  
yiroja.



Ito bajiro Dios ã yija ã ya ʘsiti mʘ macʘ  
sãñarise bajiro yiroja mʘre.  
Ito bajiri macʘacã mʘ rʘcorocʘ  
Dios ã ãmorise riti yigʘ yiguĩji ã.  
“Dios Macʘ ñami ã”,  
yirã yirãji masa.  
Gaje ado bajiro  
mʘre gotia yʘ.



Ito bajiro ã yira rumuri bero usirio wayijo  
María, Judea sitaję gũta yucuri ñari  
cutoję Elisabetre tigo waco.  
Ito ejacõri Zacarías  
ya wiję sãjayijo iso.  
Ito sãja ejacõri,  
“¿Ñati mę?”  
yi senĩayijo iso  
Elisabetre.



María iso seniñaja tucõri, Elisabet jeraga  
totijæ macæ sãñagũ wãreyijæ. Ito yicõri  
Espíritu Santo isore quedi sãjayijæ.

Ito bajicõri oca sëoro  
ado bajiro yi gotiyijo  
Elisabet Mariare:

—Gãjerã romia rëtoro  
queno yiñi Dios mære.  
Ito yicõri mæ macæ  
ræcorocære cæni  
queno yiñi Dios.



Jesús ñ rujeare gaye ado bajiro bajiyijɛ: José manojo ñaroco ñayijo María. José rãca iso ñaroto riojɛajɛ Espíritu Santo ñ masirisena ñ queo sãjare macɛ sãñagõ ñayijo iso. José iso manɛjɛ ñarocɛ queno yigɛ ñayijɛ. Ito bajiri masa ñna tiro riojo bojoro iso tõbɛjaroca yi ãmobisijɛ José. Ito bajiri masa ñna masibeto, “Mɛre ãmobeaa yɛ”, yi ãmobjayijɛ José isore.



Ito bajiro ã tũoĩa cani waroca, ã cãirojũ Dios ñaro gagũ  
ángel goaĩoyijũ ãre. Goacõri ado bajiro gotiyijũ ángel ãre:  
—Tũoya José David ñayorũ janami mũ.  
Mariare manojo cũi gũibesa mũ.  
Espĩritu Santo ã masirise,  
ã queo sãjare macũ sãñagõ ñamo iso.  
Macũ rũcogo yigõji iso.



Jesús wame wōgũ yigɛja mɛ ĩre. Masare ĩna ñeñaro  
yirise waja yicōri masogũ yiguĩji ĩ. Ito bajiri Jesús wame  
cɛtigɛ yiguĩji ĩ, yiyijɛ ángel Josére.  
Ito bajiri yujigɛti ángel ĩ gotiado  
bajiroti yiyijɛ ĩ. Maríare manojo  
cɛtiyijɛ ĩ ĩja. Iso macɛ ñasɛogɛ rɛcoroto  
riojɛa, manojo macɛ bajiro bajiyijɛ José  
maji. Iso rɛcoja bero Jesús  
wame yiyijarã  
ĩna ĩre.



Iti rəmərīti masa ɛjɛ Augusto wame cətīgɛ, “Adocō  
ñama yɛ ya masa”, yirocɛ ñna wame wō jeo ãmoyijɛ ã.  
Ito bajiri masa jeyarore  
wadi rotiyijɛ ã. Ito bajicōri  
masa jeyaro ñna  
rujeara cətojɛ  
wame



ucarona wayijarã ñna.



Ito bajiri iti oca t̄ocōri wayij̄ José c̄ni. Galilea sita  
Nazaret wame c̄tiri c̄tojū ñacōri Judea sita Belén  
wame c̄tiri c̄tojū wayij̄  
José ĩ wame wōroc̄.

Jane mejejū  
Belénjū



rujeayij̄ David, masa ɛjū ñayor̄.



David ñayorɛ janerãbatia macɛ ñari Belénjɛ wayijɛ  
José. Itojɛ wayijɛ José ã manojo ñaroco María rãca. ã  
rãca ajebitibojagoti  
macɛ sãñagõ  
ñayijo iso.



Belénjɛ ĩna ejaja bero  
macɛ iso rɛcoroti rɛmɛ  
ejayijɛ isore.



Ito bajiri iso macɕ ñasɕogɕ rɕcoyijo iso ĩja. ĩre saya werorina gũmacõri ecana ĩna baricorojɕ ĩre sãyijo iso. Canira wiri daja rêtajare ecana wijɕ ñayijarã ĩna.



Belén tɔ bɔsa ñayijarã oveja coderi masa. Ta wesejɔ  
ñami rēta wayijarã oveja coderã. Ñajasaroti Dios ñaro  
gagɔ ángel goayijɔ ñinare. Ito yicõri  
Dios ñ s̃atirise busuñoyijɔ

ñna wato.  
Itire ticõri  
bɔto güiyijarã  
ñna.



Ĩna güija ticõri, ado bajiro yiyiję ĩ: —Güibesa męa. Oca  
quenarise męare gotigę wadibę yę. Iti oca tęcõri masa  
jeyaro wanęrã yirãji ĩna. Adi ñamiti

David ñayorę ya cętoję  
rujeami  
męare  
masorocę.



Ĩ ñami mani ԹԻ ńarocԻ Cristo, Dios ĩ cõarԻ. ĩre mԻa ti  
bԻjaja ado bajiro bajigԻ bԻjarã yirãji mԻa. Saya  
werorina gũmarԻre bԻjarã yirãji mԻa  
macԻacãre. Ito yicõri

ecana ĩna  
baricorojԻ  
cani sãñagũ  
yiguĩji ĩ, yiyijԻ  
ángel oveja

coderi masare.



Ito bajiro ĩ yija beroti ĩre bajiro bajirã ángel mesa jājarã  
goayijarã. Ito yicõri ado bajiro bęsiyijarã  
ĩna, Diore rũcębęorã: Rętoro masigũ  
ņami Dios ũmacũję gagę.



Adi sita gãna, Dios rãca queno tsi cõtirã queno want  
quena ñajaro ñna, yiyijarã ángel mesa.



Ito yicōri t̄di m̄jacoayijarã ãna. Ito ãna m̄jagoja bero  
oveja coderi masa gãmeri b̄siyijarã ãja: —Ita, Belénj̄  
wato mani. Iti r̄etagore t̄ãto mani. Ito yicōri mani t̄j̄  
Dios ã gotirise tito mani, yiyijarã ãna. Ito yicōri  
t̄sirio wayijarã ãna.



Belénjɛ ejacõri María, Josére cɛni ti bɛjayijarã ãna. Ito  
yicõri macɛacãre ecana ãna baricorojɛ sãñagũre ti  
bɛjayijarã ãja. Ìre ti bɛjacõri, “Ado bajiro bajigɛ  
macɛacãre ti bɛjarã yirãji mɛa”, yi ángel ã gotigorere  
goti jeoyijarã ãna, itijɛ ñarãre.



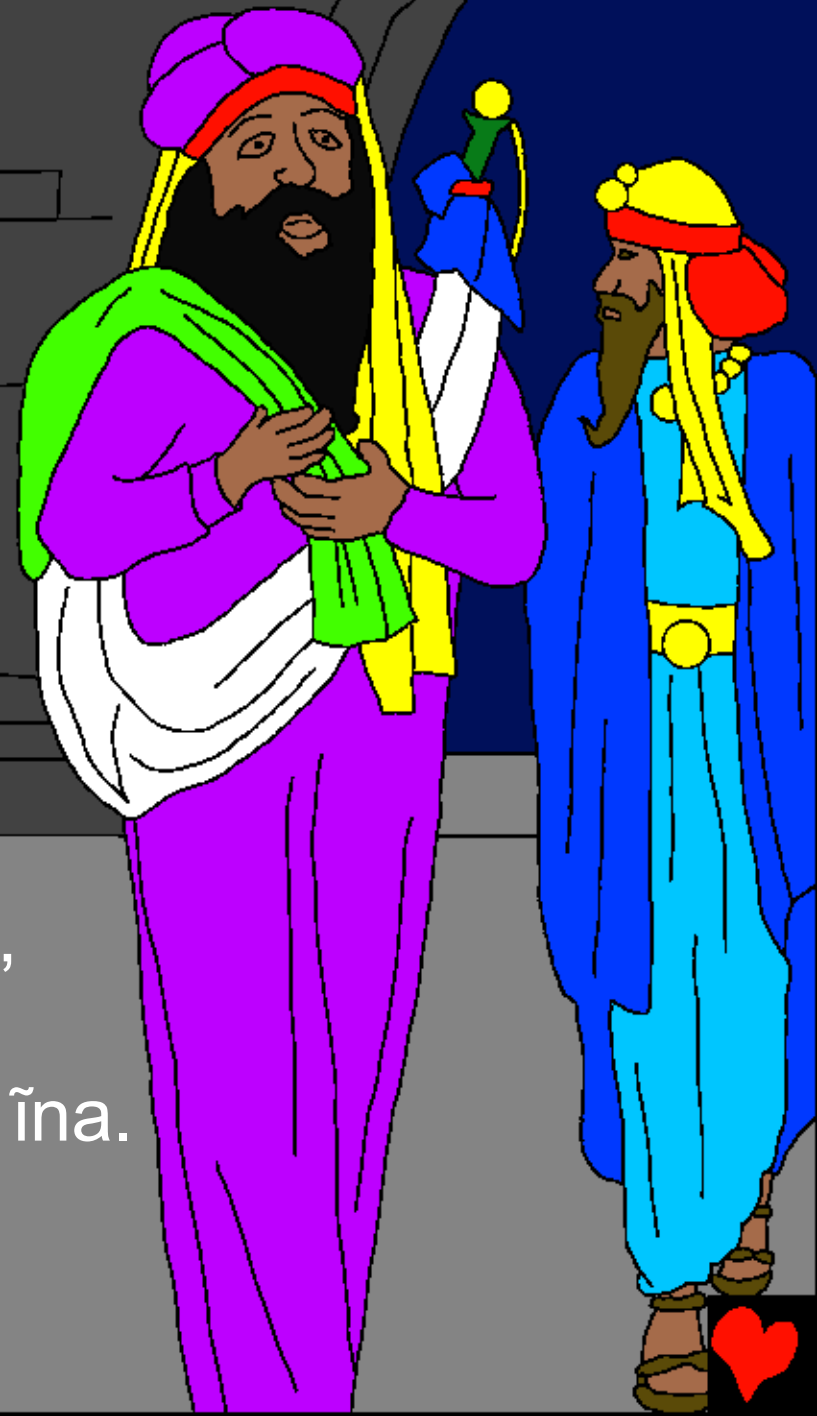
Judea sitajɛ Belén  
wame cɛtiri cɛtoɟɛ  
rujeayijɛ Jesús.  
Iti rodori ã  
rujearoca iti  
sita ɛɟɛ ñayijɛ

Herodes wame cɛtigɛ. Iti rodori  
Jerusalénɟɛ ejayijarã ùmacañi  
joeja wadiro gãna ñocõare  
riasotiri masa.



Iti c̄to ejacōri  
senīayjarā īna:  
—¿No ñati judio  
masa ɱɱ ñarocɱ,  
rujeaɱ?  
Ūmacañi joeja

wadiro ñocōare ticōri, “Rujeañi ī”,  
yi masimɱ ḡa. Ito bajiri īre  
r̄ɱcɱb̄orona wadia ḡa, yiyjarā īna.



Ĩna ito yija tɔcõri, mɛcana  
ñocõare riasotiri masare  
yeyoroacã ji ñucayijɛ  
Herodes. ĩna ejaja ticõri,  
ado bajiro seniñayijɛ ĩ:

“¿Nocãta ñocõagoasɔocati?”  
yi seniñayijɛ ĩ ĩnare. Ito yija  
Belénjɛ ĩnare wa rotiyijɛ ĩ:  
—Wasa ĩ macɛacãre  
ãmatẽña. Mɛa ĩre ti bɛjaja  
yɛre gotirã wadiba.

Yɛ cɛni ĩre  
rũcɛbɔogɛ  
warocɛ ya,  
yiyijɛ ĩnare  
rɔogɛ.



Ĩ ito bajiro rotija t̄ocõri, ĩ yiro bajiroti wayijarã ĩna.  
Ūmacañi joeja wadiroj̄ ñocõa ĩna tir̄ ĩna rioj̄ta  
wayij̄ m̄cana. ĩ wajasaroti tuja r̄ḡyij̄  
mac̄acã ĩ ñaro weca. Ñocõagã  
ĩ ñaro roca ñari wi sãja wacõri  
ĩna tija ito ñayij̄ mac̄acã ĩ  
jaco María rãca. ĩre ticõri ĩ  
riojo rijomunigãna  
ñini r̄j̄yijarã ĩna.  
Ito yicõri ĩre  
r̄c̄b̄oyijarã ĩna.



Ito bajiro ñna yija bero ñna rɛcori jedori janayijarã ñna.  
Janacõri orore, tco queno sɛtirise, ito yicõri mirra wame  
cɛtirise iti ãmicõri ñre ñsiyijarã ñna. Ito yija bero  
ñna cãirojɛ, “Herodes tɛ tɛdi  
wabesa. Ito ñaguñji macɛacã”,  
ñ yi masime yirona, yiyijɛ Dios  
ñnare. Ito bajiri  
iti masicõri  
Jerusalénjɛ rɛta  
wa ãmomena  
gaje majɛ tɛdi  
wayijarã ñna.



Ñocõare riasotiri masa ãna  
tũdija bero ángel goayijũ  
Josére ã cãirojũ. Ado bajiro  
yiyijũ ã ãre: —Yujija,  
macũacãre, ã jacore cũni  
Egiptojũ ãmi rudi wasa  
mũ. Itojũ riti ñama maji  
yũ mũre gotirocõjũti.  
Herodes macũacãre



sãarocũ ãre ãmagũ yiguĩji,  
yiyijũ ángel Josére.

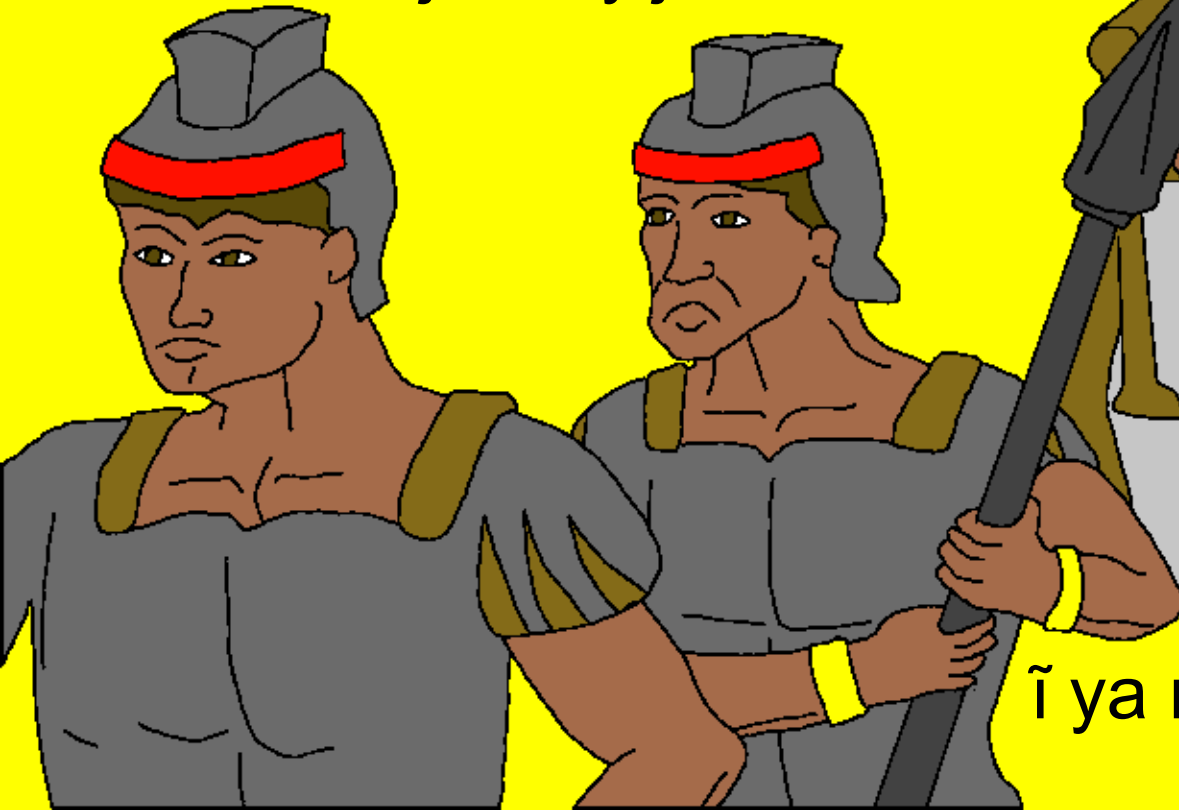
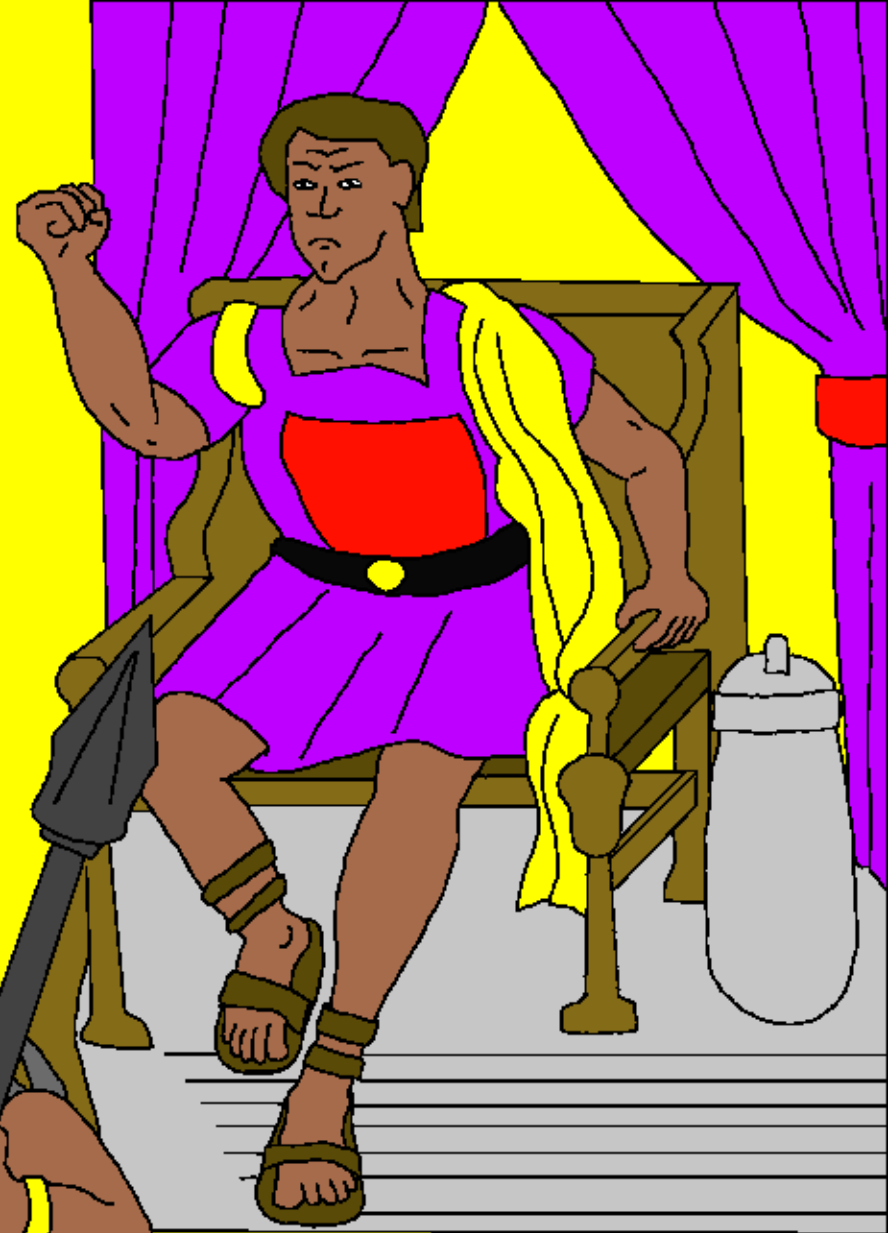


Ī ito yija bero yujijiję José.  
Yujicōri macęacęre, ĩ jacore  
cęni Egiptoję ĩnare āmi  
wayiję ĩ. Ito ĩna ĩnaroca riti  
godacoayiję Herodes.  
“Egiptoję yę Macęre ji  
ņucagũ yigęja yę”, ĩre  
goti ĩsiri masęna sęoriti  
Dios ĩ yija,

ĩ gotiado bajiroti bajijiję.



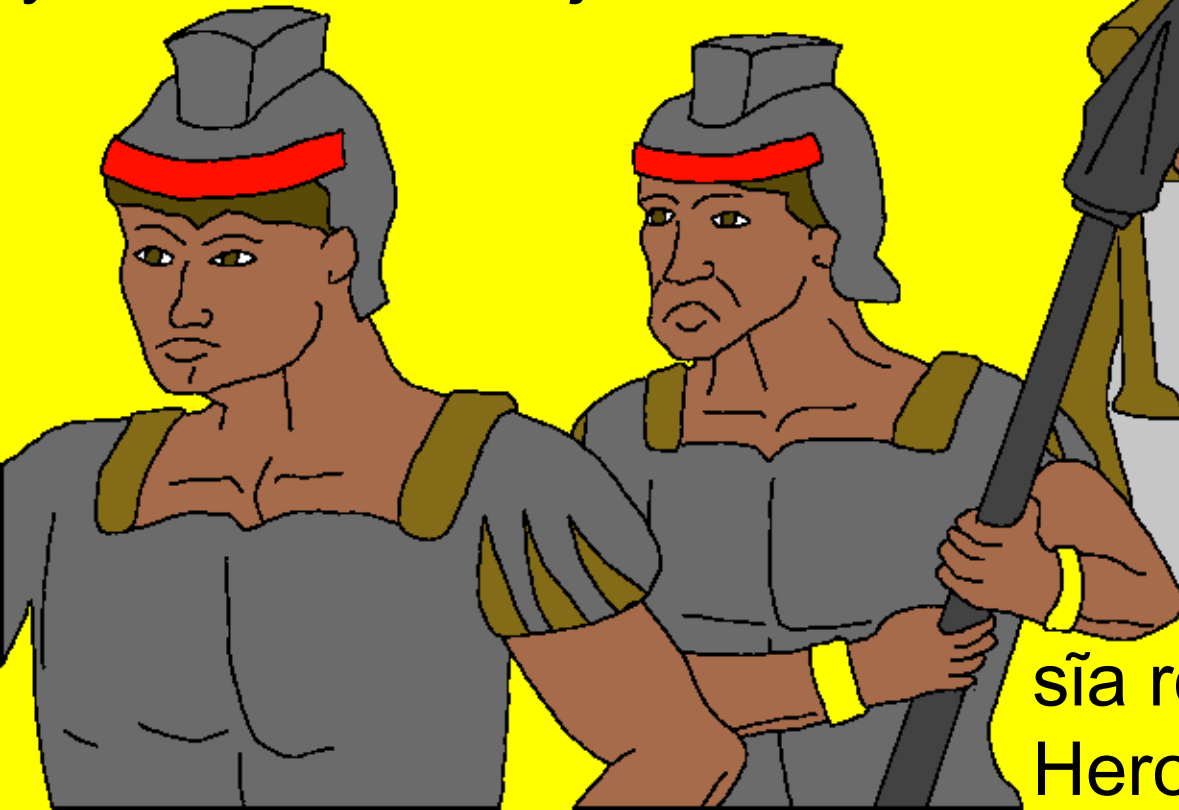
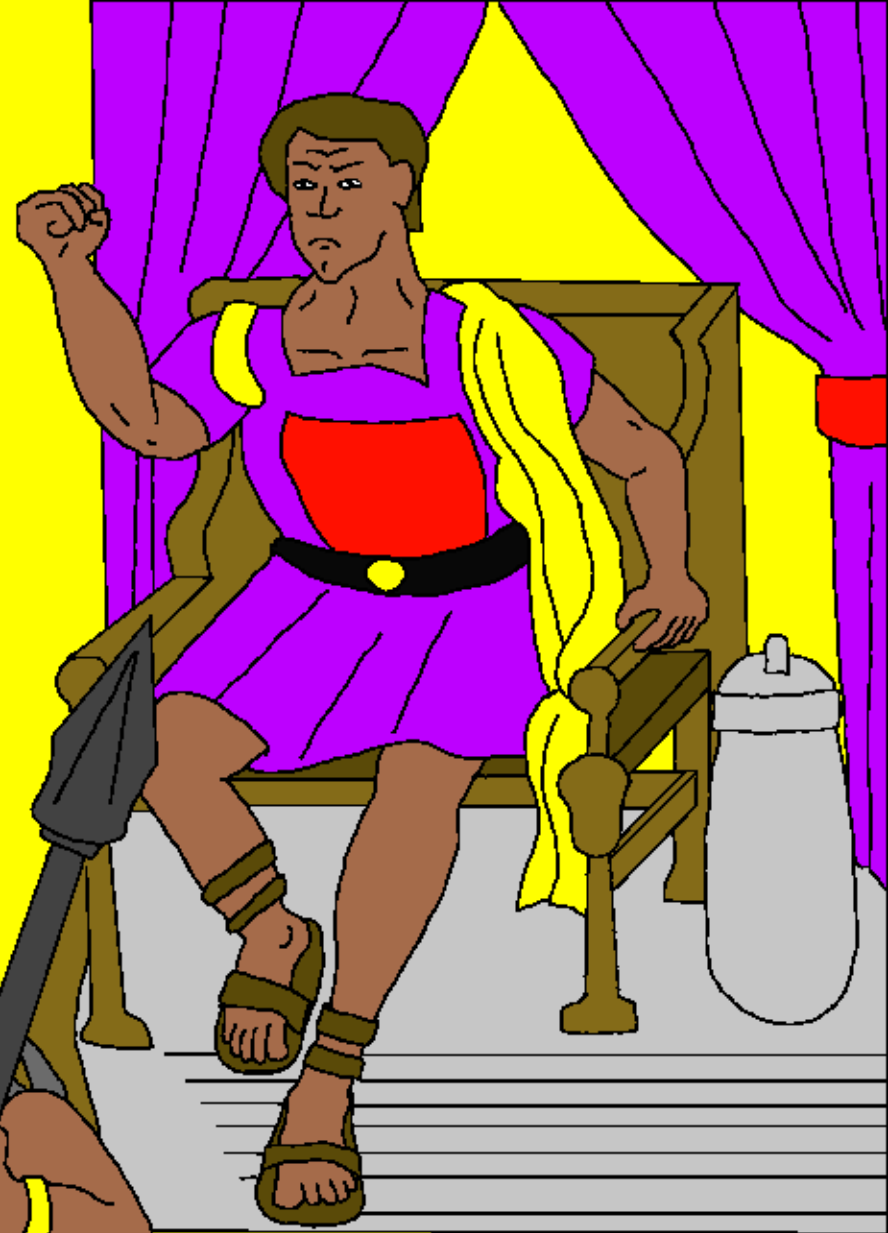
Ñocõare riasotiri masa ãre goti  
ãmomena gaje majþ ãna tædi  
waja tæocõri, bæto junisiniyijþ  
Herodes. Ito bajiri junisinigũ  
Belén gãna rãaca ũmæare ito  
yicõri, iti cæto tæ gãna rãacare  
cæni sãa roti jeocõyijþ Herodes



ã ya moari masare.




Jua rodo tujarãre ãna bero  
rujeanare cuni sãa roti  
jeocõyijã Herodes. “Jua rodo  
tãja ñocõa ã rujeaja bero”,  
ñocõare riasotiri masa ãna yija  
tucõri, jua rodo tujarãre ito  
yicõri ãna bero rujeanare cuni



sãa roti jeocõyijã  
Herodes.



An illustration of the Holy Family fleeing to Egypt. Mary is seated on a brown donkey, holding the infant Jesus wrapped in a white cloth. Joseph stands behind her, wearing a red robe and a black head covering with a red band. A basket with colorful items is on the donkey's back. The background shows a rocky, hilly landscape under a blue sky.

Egiptoju José ĩ ñaroca  
godayiju Herodes. ĩ godaja  
bero Egiptoju José ĩ ñaroca ĩ  
cãiroju sĭgũ ángel ĩre  
goaĭoyiju. Ado bajiro yiyiju  
ĩ ĩre: —Yujiya,  
macuacãre ĩ jacore cuni  
Israel sitaju ãmi tũdi  
wasa. Macuacãre sĩa

ãmoana goda jedicoama  
ĩna, yiyiju ĩ Josere.



Ma wacujɛ tɔoyijɛ José, “Herodes ñajacɛ macɛ  
Arquelao wame cɛtigɛ  
ĩ jacɛre wasoagɛ  
Judea sitajɛ ñayijɛ”,  
yija tɔoyijɛ José.  
Iti tɔocõri  
wa



ãmobisijɛ ã itojɛ.  
Mɛcana itojɛ cãiyijɛ ã. Ito bajiro  
cãicõri, “Galilea sitajɛ yɛ waja  
quena”, yiyijɛ ã.



Galilea sitaję ejacõri, Nazaret wame cõtiri cõttoję  
wayiję ĩ. Diore  
goti ĩsiri masa,  
“Nazaret cõtto gagę  
ņagũ yiguĩji  
Jesús”,



ĩna yi ucare ñajare ito  
bajiroti bajiyiję iti.



'Ñajediro masare b̄to maiyij̄  
Dios. Ito bajiri ã Mac̄ s̄ḡ ñaḡre  
c̄ayij̄, masare ã goda ãsitoni. No  
Jesure t̄or̄n̄ḡti godabiqūji,  
catit̄ñaḡ yigūji.



### Romanos 3:23

Mani jeyaro ñeñarise yiana riti ña mani. Ñimɨjɨa maquĩji,  
Dios ã ãmorise yigɨ.

### Romanos 6:23

Mani ñeñaro yirise waja, waja yirã bajiro godarã yirãji mani.  
Ito bajiri seti cɨtirã ñari Dios tɨ queno eja masimenaji mani.  
Jesucristo mani ɨjɨre mani tɨorũnɨjama, ñe waja manoti  
catitĩñare gaye ãsigũ yiguĩji Dios manire.

### Hebreos 9:27

Sĩgũ rɨyabeto cojiti godarã yirãji mani. Ito yicõri mani  
queno yire, mani ñeñarise yire cɨni cõĩagũ yiguĩji Dios.



## Efesios 2:8,9

Manire ti maicõri quenoguti yiñi Dios. Ì Macx Jesucristore mani t̃or̃ñja ticõri, manire masoñi Dios. Mani queno yigorise waja yiroc̃ meje manire masoñi ì. Manire ti maicõri rocati waja senibic̃ti manire masoñi Dios. Mani queno yigorise ticõri meje manire masoñi Dios. Ito bajiri, “Ỹ queno yigorise ticõri, ỹre masoñi Dios”, yi masibea mani ìja.

## Romanos 10:9,10

“Jesús ì godaja bero m̃cana t̃di ì catiroca yiñi Dios”, mani yi t̃oñaja, ito yicõri “Jesús ñami ỹ t̃j̃”, mani yija, jeame ãj̃roj̃t̃ mani wabore ñaroca manire masoguñi Dios. Cristore mani t̃or̃ñja ticõri, “Queno yirã ñama ìna. Ìnare seti ma”, yig̃t̃ yiguñi Dios. Ito yicõri, “Jesure t̃or̃ñg̃ ña ỹ”, yi gãjerãre mani goti r̃etobuja, riti Dios ì masoana ñarã yirãji mani ìja.



## Juan 3:16,17

'Ñajediro masare bũto maiyijɛ Dios. Ito bajiri ỹ Macɛ sĩgũ ñagũre cõayijɛ, masare ỹ goda ỹsitoni. No Jesure tɛorũnɛgũti godabiquĩji, catitĩñagũ yiguĩji.

Adi macãrɛcũro gãnare ỹ ruyuriotoni meje ỹ Macɛre cõayijɛ Dios. Ado robojɛa bajiyijɛ. Masare masojaro yirocɛ ỹ Macɛre cõayijɛ Dios.

## 1 Juan 5:11-13

Adi ña Dios ỹ gotire: “Mɛare catitĩñare ỹsia yɛ. Adi catitĩñare yɛ Macɛna sɛoriti boca ãmirã yirãji mɛa. Ito yija no Jesure boca ãmigũti catitĩñare rɛcogɛ yiguĩji. No Jesure tɛobicɛti catitĩñare rɛcobicɛ yiguĩji”, yĩni Dios. Dios Macɛre rũcɛbɛorã mɛa ñajare adi papera cõa yɛ mɛare.

“Catitĩñare rɛcoa yɛ”, mɛa yi masitoni adi papera mɛare cõa yɛ.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Macuna NT (my) © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MYYWBT/MAT/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

